

## Pengetahuan Pedagogi Kandungan dan Masalah Pengajaran Guru Bahasa Iban Sekolah Menengah di Sarawak

Magdeline Anak Nor<sup>a\*</sup>, Zamri Mahamod<sup>a</sup>, Nur Ehsan Mohd. Said<sup>a</sup>

<sup>a</sup>Subis Secondary School, Miri, Sarawak

\*Corresponding author: magsmks@yahoo.com.my

### Article history

Received: 22 August 2011  
Received in revised form: 12  
March 2012  
Accepted: 2 April 2012

### Abstract

Every teacher should have a variety of language teaching methods. Thus, this study attempted to determine the extent that the participants - teachers of the Iban language at secondary schools in Sarawak - applied the theory of Pedagogical Content Knowledge (PCK), which was introduced by Shulman. Specifically, this study aimed to (i) discover how far the teachers had instilled the PCK components in their teaching, and (ii) find out the challenges when implementing the PCK components. The study employed a qualitative method of case studies. Four teachers of the Iban language from the District Education Office in Subis were selected to be interviewed and observed. The research data in the form of interview transcripts were analyzed critically with the help of a software program, Nvivo8. The findings suggested that the PCK of the Iban teachers were influenced by their respective knowledge disciplines as their teaching options varied. It was also found that a good level of PCK resulted from the teachers' passion and appreciation toward the Iban language. The manifestation of PCK in the teachers' action was evident in six aspects of the teaching act, namely the comprehension, transformation, instruction, evaluation, reflection and new comprehension. The primary problems identified among the teachers were lack of references, limited knowledge about the teaching content, the value of the Iban language as a subject, infrastructure or facilities, attitude toward the language, and having to teach beyond the schedule. In sum, a good level of PCK can positively affect the teaching of the Iban language.

*Keywords:* Pedagogical content knowledge; teaching problem; Iban language teacher; secondary school

### Abstrak

Setiap guru bahasa perlu mempunyai pelbagai kaedah pengajaran. Justeru, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti sejauh mana guru-guru Bahasa Iban di sekolah menengah di Sarawak mengaplikasikan teori pengetahuan pedagogi kandungan (PPK) atau *Pedagogical Content Knowledge* (PCK) yang diperkenalkan oleh Shulman. Secara khusus, kajian ini bertujuan untuk (i) mengetahui sejauh mana guru-guru Bahasa Iban menerapkan komponen-komponen PPK (pengetahuan isi kandungan subjek, pengetahuan pedagogi subjek dan, pengetahuan terhadap ciri murid) dalam pengajaran mereka dan (ii) mengenal pasti masalah-masalah pelaksanaan PPK yang dialami oleh guru-guru Bahasa Iban. Reka bentuk kajian ini ialah kajian kualitatif berbentuk kajian kes. Empat orang guru Bahasa Iban dari Pejabat Pelajaran Daerah Subis, Sarawak dipilih untuk menyertai temu bual dan pemerhatian. Data kajian berbentuk transkrip temu bual dianalisis secara teliti dengan bantuan perisian Nvivo 8. Kajian ini mendapati bahawa PPK guru-guru Bahasa Iban dipengaruhi oleh disiplin ilmu masing-masing kerana kesemua guru Bahasa Iban berlatar belakang penghususan yang berbeza-beza. Kajian juga mendapati PPK yang baik terhasil apabila seorang guru itu benar-benar menghayati dan menghargai mata pelajaran Bahasa Iban. Penerjemahan PPK dalam proses tindakan guru boleh dilihat melalui enam peringkat tindakan guru, iaitu peringkat kefahaman, peringkat transformasi, peringkat tindakan pengajaran guru, peringkat penilaian, peringkat refleksi dan peringkat kefahaman baru. Manakala, masalah utama guru-guru Bahasa Iban adalah kekurangan sumber rujukan, kurang pengetahuan isi kandungan, nilai mata pelajaran bahasa Iban, kemudahan infrastruktur, sikap terhadap mata pelajaran Bahasa Iban, terpaksa mengajar luar sidang. Kesimpulannya, PPK yang mantap boleh mempengaruhi pengajaran guru Bahasa Iban.

*Kata kunci:* Pengetahuan pedagogi kandungan; masalah pengajaran; guru Bahasa Iban; sekolah menengah

© 2012 Penerbit UTM Press. All rights reserved.

## ■1.0 PENGENALAN

Terdapat tiga bahasa etnik yang sudah ditawarkan di sekolah-sekolah kerajaan, iaitu bahasa Iban, bahasa Kadazandusun dan bahasa Semai. Bahasa Iban ditawarkan di sekolah-sekolah yang terdapat di Sarawak, bahasa Kadazandusun ditawarkan di negeri Sabah dan bahasa Semai pula ditawarkan di negeri Perak dan Pahang (Unit Bahasa Etnik, Pusat Perkembangan Kurikulum, 2007). Bahasa Iban ialah bahasa yang dituturkan oleh kaum Iban di Sarawak. Kaum Iban merupakan kumpulan etnik terbesar negeri Sarawak (*Sarawak Government Official Portal*, 2010). Faktor tersebut mungkin menjadi punca jumlah murid yang mempelajari bahasa Iban jauh lebih besar berbanding dengan bahasa Kadazandusun dan bahasa Semai (Unit Bahasa Etnik, Pusat Perkembangan Kurikulum, 2010).

Kajian ini dilaksanakan untuk meneroka Pengetahuan Pedagogi Kandungan (PPK) guru-guru bahasa Iban di Sarawak. Penggunaan PPK guru semasa proses pengajaran akan diteliti secara mendalam. Hal ini kerana, PPK bukan sahaja melibatkan kefahaman guru terhadap pengetahuan isi kandungan bahasa Iban yang disampaikan kepada murid, tetapi juga keupayaan mereka mempelbagaikan kaedah pengajaran agar mudah difahami oleh murid. Walau bagaimanapun, tidak dapat dinafikan keupayaan guru bahasa Iban mengajar mata pelajaran tersebut dengan berkesan amat bergantung kepada pengalaman, pengetahuan isi kandungan dan kemahiran pedagogi mata pelajaran tersebut (Shulman, 1986).

PPK ialah konstruk yang digunakan Shulman untuk menjelaskan bidang pengetahuan guru mengenai isi kandungan (mata pelajaran) dan pedagogi (strategi pengajaran). PPK merupakan pemahaman guru mengenai cara membantu murid memahami sesuatu mata pelajaran secara khusus. Ini termasuklah pengetahuan tentang bagaimana tajuk-tajuk tertentu dalam sesuatu mata pelajaran, masalah dan isu-isu boleh disusun, dipersembahkan dan disesuaikan dengan pelbagai minat dan kebolehan murid dalam pengajaran dan pembelajaran (P&P). PPK akan membantu guru-guru dalam membuat analogi, metafora, memberi contoh, mengadakan pelbagai aktiviti dan tunjuk cara bagi membantu kejayaan murid (Shulman, 1986).

Pembelajaran yang berkesan berkait rapat dengan pengajaran guru. Dapatan kajian lampau menunjukkan pengetahuan dan kepercayaan guru terhadap pengajarannya akan mempengaruhi corak pembelajaran murid-muridnya (Solis, 2009). Dalam konteks P&P bahasa Iban, tidak dapat dinafikan pengetahuan dan pengajaran guru akan mempengaruhi corak pembelajaran murid-murid Iban. Oleh sebab itu, Shulman (1986) berpendapat PPK menjadi teras pengetahuan guru yang terpenting. Pengetahuan kandungan merujuk kepada bidang pengetahuan guru tentang isi kandungan mata pelajaran Bahasa Iban dan pengetahuan pedagogi pula adalah berkaitan dengan pengetahuan mengenai strategi pengajaran yang khusus.

Veal dan Makinster (1999) pula menghuraikan PPK dalam bentuk taksonomi am tentang PPK yang terdiri daripada PPK am, PPK domain khusus dan PPK topik khusus. Mereka telah mengelaskan pelbagai jenis PPK secara hierarki dan pengelasan ini dikenali sebagai taksonomi PPK am. Mereka menyatakan bahawa asas kepada taksonomi ini ialah pengetahuan pedagogi yang patut dikuasai oleh semua guru. Pengetahuan pedagogi terdiri daripada cara merancang, kaedah pengajaran, penilaian, kerja kumpulan, cara menyoal dan cara memberi maklum balas. Tengku Zawawi (2005) berpendapat taksonomi PPK yang dikemukakan oleh Veal dan Makinster (1999) selaras dengan langkah-langkah yang telah digunakan oleh Bloom. Taksonomi Bloom disusun mengikut fenomena tingkah laku, taksonomi bagi PPK pula telah dibentuk mengikut susunan aras pengkhususan.

Selain daripada pengetahuan isi kandungan dan pengetahuan pedagogi, PPK juga bergantung kepada pengetahuan guru terhadap ciri atau latar belakang murid yang diajarnya. Dua elemen penting yang terkandung dalam PPK adalah pengetahuan cara bagaimana isi pelajaran dapat disampaikan kepada murid dengan berkesan dan memahami masalah pembelajaran murid khususnya yang berkaitan dengan isi kandungan pembelajaran tersebut (Norasliza & Zaleha, 2008). Justeru, PPK banyak berkait rapat dengan pengajaran guru. Jika PPK dikuasai dengan baik, maka semua proses P&P di dalam bilik darjah dapat dilaksanakan dengan jayanya.

## ■2.0 PERNYATAAN MASALAH

Kekurangan kajian PPK terhadap mata pelajaran bahasa di Malaysia merupakan salah satu faktor kajian ini perlu dijalankan. Memandangkan tidak ada kajian tentang PPK bahasa Iban dan juga masalah-masalah guru bahasa Iban sekolah menengah menyebabkan mata pelajaran ini masih lagi dianggap sebagai mata pelajaran yang terpinggir atau kurang penting. Tambahan pula, tanpa sesuatu kajian boleh menyebabkan idea akan terhad untuk memperbaiki P&P, terutamanya untuk memahami hubungan antara pengetahuan, P&P murid (Ball, Thomas & Phelps, 2007). Hasrat pengkaji ini selaras dengan pendapat Nurul Hudaa, Nik Mohd Rahimi dan Kamarulzaman (2010) yang mengatakan kajian seperti ini amat perlu dijalankan supaya setiap kelemahan atau kekuatan dapat dikenal pasti dan seterusnya diperbaiki atau dilakukan penambahbaikan.

Bahasa Iban pernah ditawarkan di peringkat pengajian tinggi pada tahun 1970-an, tetapi kajian mata pelajaran Bahasa Iban amat kurang dilaksanakan di Malaysia. Kajian yang ada lebih menurus kepada tatabahasa bahasa Iban (Asmah, 1981), susur galur bahasa Iban (Asmah 1985, 1993), fonologi bahasa Iban (Ismail 1991; Rahim 1997 & 2006; Shahidi 2000), morfologi bahasa Iban (Rahim 1997 & 2006), dialek Bahasa Iban (Chong Shin, 2006), Bahasa Iban (Noriah 1994, Collins 2004) dan, puisi bahasa Iban (Chemaline, 2006). Kajian mereka tidak menurus kepada bahasa Iban sebagai satu mata pelajaran yang ditawarkan di sekolah. Oleh itu, impak dan keberkesanan pengajaran guru-guru bahasa Iban tidak diketahui umum termasuklah oleh guru-guru tersebut sendiri.

Hal tersebut membawa kepada salah faham di antara guru bahasa Iban dan muridnya. Perkara tersebut berlaku dalam dapatan kajian Magdeline (2008). Dapatan kajian Magdeline menunjukkan guru-guru pada pandangan murid telah menggunakan kelima-lima gaya pengajaran Model Grasha. Pandangan murid tersebut berbeza dengan pandangan guru-guru yang menyatakan mereka tidak pernah langsung menggunakan gaya pengajaran pakar dan juga gaya pengajaran delegator. Malah dari segi sikap murid Iban terhadap mata pelajaran Bahasa Iban, hanya terdapat 37.5 peratus murid sahaja yang bersikap positif terhadap bahasa Iban.

Kekurangan kajian tentang mata pelajaran Bahasa Iban juga menyebabkan masalah-masalah yang timbul tidak diketahui oleh pihak-pihak yang berkepentingan seperti Pusat Perkembangan Kurikulum selaku perancang dan penggubal dasar pengajaran Bahasa Iban. Semasa kajian ini dibuat, hanya Lambat (2007) dan Magdeline (2008) yang telah membuat kajian tentang mata pelajaran Bahasa Iban. Dapatan kajian Magdeline (2008) tentang sikap murid terhadap mata pelajaran Bahasa Iban amat memerinatkan apabila terdapat 10 peratus murid mempunyai sikap yang negatif terhadap mata pelajaran Bahasa Iban.

Guru-guru bahasa Iban yang sedia ada terdiri daripada guru-guru mata pelajaran lain seperti guru Bahasa Melayu, Bahasa Inggeris, Sains, Pendidikan Seni, Kesusasteraan Melayu, Geografi, Matematik dan lain-lain lagi. Guru-guru tersebut merupakan guru-guru berbangsa Iban yang diarahkan oleh pihak sekolah untuk mengajar mata pelajaran Bahasa Iban. Sebenarnya mata pelajaran Bahasa Iban mengalami nasib yang sama seperti mata pelajaran Pendidikan Moral. Guru-guru Pendidikan Moral juga terdiri daripada mereka yang pelbagai latar belakang, pengkhususan dan pengalaman. Kebanyakan guru yang mengajar Pendidikan Moral ialah guru pengkhususan disiplin Sains Sosial, Sains Tulen dan Teknologi. Malah, sebahagian guru tersebut hanya mempunyai pengalaman belajar mata pelajaran tersebut semasa mereka belajar di sekolah menengah dahulu. Terdapat juga guru-guru baru yang tidak terlatih dalam mata pelajaran Pendidikan Moral diarahkan mengajar untuk memenuhi keperluan sekolah bagi mencukupkan bilangan waktu mengajar atau mengisi tempat guru lain (Chong Yee Pei, 2000).

Selain daripada ilmu pengetahuan, proses penyampaian ilmu pengetahuan oleh guru kepada murid-muridnya juga amat penting. Guru yang berilmu pengetahuan tinggi, tetapi gagal untuk menyalurkan ilmunya kepada murid-murid sering disebut sebagai 'guru syok sendiri.' Guru perlu memastikan diri mereka cukup berketerampilan bukan hanya dari segi ilmu kandungan, tetapi juga dari segi pedagogi sebelum mengajar perkara yang baru kepada murid. Jika tidak, guru akan 'syok sendiri' manakala murid-murid akan terganggu (Utusan Malaysia, 2002). Hal yang sama pernah diutarakan oleh penyelidik sebelum ini. Misalnya Magdeline (2008) mengatakan gaya pengajaran yang dipilih oleh guru tidak semestinya disukai oleh murid. Menurut beliau lagi, jika hal sedemikian berlaku maka wujudlah situasi guru tersebut mengajar 'syok sendiri'. Dalam konteks mata pelajaran Bahasa Iban, pengajaran guru-guru bahasa Iban belum tentu dapat difahami dan diminati oleh murid-muridnya, tetapi guru pula menganggap murid-muridnya memahami dan meminati pengajarannya. Oleh yang demikian, guru tersebut yang mengajar 'syok sendiri', tetapi murid tidak mendapat manfaat daripada sesi P&P yang dihadiri kerana tidak dapat mengikuti serta memahami pengajaran guru.

Kajian tentang PPK dalam kalangan guru sekolah rendah dan juga sekolah menengah amat sedikit (Tengku Zawawi, 2005). Jika merujuk kepada mata pelajaran Bahasa Iban, setakat ini belum ada kajian tentang PPK dijalankan untuk sekolah rendah dan juga sekolah menengah. Kajian PPK terhadap mata pelajaran bahasa juga amat kurang di Malaysia. Setakat ini, kajian PPK di Malaysia hanya dilaksanakan oleh Nurul Huda, Nik Mohd Rahimi dan Kamarulzaman (2010) yang mengkaji PPK bahasa Arab. Pengkaji yang lain lebih tertumpu kepada mata pelajaran Sains (misalnya Mike 2010; Abdul Aziz 2008; Lilia dan T Subahan 2002; Lilia, Abd. Razak, Abdul Rashid & T. Subahan 2001; Lilia 1997) dan Matematik (misalnya Yusminah & Effendi 2010; Norasliza & Zaleha 2008; Isamudin 2008; Tengku Zawawi 2005; Zaidah 2005). Ada juga kajian PPK terhadap mata pelajaran lain seperti Pendidikan Moral (Abdul Shatar, 2007), Sejarah (Aini Hassan, 1996) dan, Perdagangan (Nor Aishah & Yap Poh Moi, 2002).

### ■3.0 OBJEKTIF KAJIAN

Kajian ini dijalankan untuk meneroka dan meneliti secara mendalam pengetahuan pedagogi kandungan (PPK) yang dimiliki oleh guru bahasa Iban sekolah menengah di Sarawak. Secara khusus, kajian ini bertujuan untuk mengetahui:

- (i) Bagaimana komponen-komponen pengetahuan pedagogi kandungan (PPK) diterjemah dalam proses tindakan guru seperti peringkat kefahaman, transformasi, tindakan pengajaran, penilaian dan kefahaman baru?
- (ii) Apakah masalah-masalah pelaksanaan pengetahuan pedagogi kandungan (PPK) guru bahasa Iban?

### ■4.0 METODOLOGI

Reka bentuk kajian ini adalah reka bentuk kualitatif jenis kajian kes. Merriam (1998) menyifatkan kajian kes sebagai satu kaedah kajian yang holistik dengan menggunakan bukti daripada pelbagai sumber untuk dianalisis atau menilai fenomena yang khusus atau seumpamanya. Empat orang guru bahasa Iban dari tiga buah sekolah menengah kebangsaan di PPD Subis, Sarawak menjadi peserta kajian kes ini. Guru-guru tersebut terlibat dalam temu bual dan juga pemerhatian P&P. Guru bahasa Iban ini dipilih secara pensampelan tidak rawak jenis pensampelan purposif. Empat orang peserta kajian tersebut mewakili 192 populasi guru bahasa Iban yang mengajar di 54 buah sekolah menengah seluruh Sarawak.

Pengkaji telah meminta perkhidmatan tiga orang pakar untuk menyemak dan memberikan komen terhadap protokol temu bual yang telah siap dibina oleh penyelidik untuk melihat kesahannya. Ketiga-tiga orang pakar tersebut ialah dua orang mempunyai kepakaran dalam bidang bahasa Iban dan seorang lagi pakar dalam penyelidikan kualitatif. Selain itu, pengkaji juga meminta perkhidmatan tiga orang pakar untuk mengesahkan tema yang ditemui semasa analisis data. Tahap persetujuan pakar pula diukur menggunakan Indeks Kebolehppercayaan Cohen Kappa. Penggunaan Indeks Kebolehppercayaan Cohen Kappa boleh dipercayai kerana beberapa pengkaji kualitatif di Malaysia telah menggunakan persetujuan Cohen Kappa ini untuk mengesahkan tema atau unit yang ditemui dalam analisis data temu bual supaya boleh dipercayai (Zamri, 2004).

Data daripada temu bual dan pemerhatian P&P telah dilakukan proses transkripsi bagi setiap peserta kajian. Setelah data disemak, pengkaji terus mendapatkan tema-tema penting daripada data tersebut. Proses yang sama terus dilakukan sehingga sampai pada tahap ketepuan data. Untuk memudahkan pengkaji mengorganisasikan data, perisian Nvivo 8 digunakan untuk mengorganisasikan data temu bual dan juga pemerhatian pengajaran. Sebelum proses analisis dilakukan menggunakan perisian tersebut, semua hasil transkripsi dipastikan bersih terlebih dahulu, iaitu dengan cara meminta tolong semak semula (*peer-checking*) oleh peserta kajian. Data kajian akan dikategorikan mengikut tema atau pola yang timbul hasil daripada kajian transkrip.

### ■5.0 DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

#### 5.1 Penterjemahan Pengetahuan Pedagogi Kandungan (PPK) dalam proses tindakan guru seperti peringkat kefahaman, transformasi, tindakan pengajaran, penilaian dan kefahaman baru

Penterjemahan Pengetahuan Pedagogi Kandungan dalam proses tindakan guru boleh dilihat melalui enam peringkat tindakan guru iaitu peringkat kefahaman, peringkat transformasi, peringkat tindakan pengajaran guru, peringkat penilaian, peringkat refleksi dan peringkat kefahaman baru. Pengkaji mendapatkan data tentang penterjemahan PPK dalam proses

tindakan guru melalui beberapa kali pemerhatian pengajaran guru di dalam bilik darjah.

### 5.1.1 Peringkat Kefahaman

Pengkaji mendapati kesemua peserta kajian bukan hanya telah menyatakan tujuan pengajaran mereka, malah telah menyatakan objektif pengajaran secara eksplisit. Oleh itu, murid dapat menjangkakan apa yang seharusnya mereka muridi pada hari tersebut. Peserta kajian juga menyemak pengetahuan sedia ada murid-muridnya melalui soalan-soalan yang bukan hanya dapat mencungkil pengetahuan sedia ada murid, tetapi juga secara tidak langsung mendorong murid mengaitkan isi pengajaran pada hari tersebut dengan dalam dan luar disiplin. Misalnya GBIB memulakan pengajarannya dengan menyoal tentang apa yang muridnya tahu tentang undang-undang. Selepas itu, beliau mengaitkan jawapan murid dengan pengajarannya pada hari tersebut.

“Nyadi sari tu kitai belajar ka adat bansa Iban 1993, kitai Iban tu bisi adat. Adat tu bepangai ka beberapa iti kompenan ka gaga orang suba” (Jadi hari ini kita akan belajar tentang Undang-undang Kaum Iban 1993, Orang Iban ada undang-undang. Undang-undang ini bergantung kepada beberapa bahagian yang telah dicipta oleh orang dahulu).

Mereka juga telah menunjukkan kefahaman terhadap struktur topik yang diajar apabila sentiasa mengaitkan topik yang diajar dengan topik-topik yang telah diajar sebelum ini. Hal ini kerana guru-guru memang telah membuat persiapan awal sebelum mengajar. GBIB (2011) berpendapat, “Ok...memang secara amnya seorang guru memang kena membuat persediaan sebelum masuk kelas. Saya memang buat persediaan dan di samping itu saya perlukan juga bahan bantuanlah. Contohnya kamuskah, majalahkah atau teknologi yang lain. Tapi kalau tak ada teknologi yang lain, kita boleh pakai bahan-bahan bercetaklah. Tapi memang perlu persediaan kemudian mesti disusuli dengan bahan supaya isi pelajaran disampaikan itu murid boleh faham dengan baik”. Begitu juga GBIB (2011). “Ya...sebelum kelas memang kita sudah prepare dari segi membuat persediaan mengajar”.

### 5.1.2 Peringkat Transformasi

Dapatan kajian menunjukkan bahawa semua peserta kajian membuat persediaan mengajar yang rapi dan sesuai dengan murid mereka. Kekurangan bahan rujukan merupakan masalah utama guru-guru bahasa Iban. GBIB (2011) mengatakan “Satu masalah yang saya hadapi ialah kekurangan bahan...” GBIA (2011) pula mengatakan “Kalau bahasa Malaysia kita banyak bahan, kalau mengajar syair kita boleh cari mana-mana kaset. Tapi kalau bahasa Iban, kita nak cari ramban ke atau pantun...kita kena berusaha untuk cari bahan. Tetapi untuk peringkat saya sebab saya sendiri tidak meminati benda itu, untuk saya dapat memang tak ada. Tapi kalau saya nak cari ke mana? Mengharapkan kebolehan cikgu tu lah”.

Walaupun bahan merupakan masalah utama pengajaran mata pelajaran Bahasa Iban, namun guru-guru telah menggunakan pelbagai inisiatif untuk mempelbagai bahan pengajaran mereka. Masalah kekurangan bahan pengajaran tidak menghalang guru-guru bahasa Iban menunjukkan inovasi apabila berusaha menterjemahkan sendiri bahan-bahan rujukan daripada bahasa lain, khususnya bahasa Melayu. Mereka juga berusaha untuk menyediakan bahan bantu mengajar menggunakan teknologi terkini seperti teknologi maklumat dan komunikasi (ICT). Keadaan ini berbeza dengan dapatan Abdul

Shatar (2007) yang mendapati guru-guru Pendidikan Moral yang menjadi peserta kajiannya bukan sahaja tidak menggunakan inovasi teknologi maklumat dan komunikasi dalam pengajaran mereka, tetapi menganggap penggunaan teknologi seperti Internet hanya membuang masa sahaja.

Guru berpengalaman lebih banyak menggunakan analogi apabila menyampaikan isi pengajaran mereka. Cara ini memudahkan murid memahami maksud yang ingin disampaikan oleh guru. Ternyata guru-guru amat mementingkan pedagogi yang sesuai untuk mengajar mata pelajaran Bahasa Iban. Menurut GBIB (2011) “...katakan seorang guru itu ada pengetahuan tetapi tak tau mengajar, jadi matlamat tak tercapai, objektif tak tercapai”. Walaupun guru-guru ada menggunakan pelbagai kaedah pengajaran, pengkaji mendapati semua peserta kajian masih terikat dengan kaedah tradisional, iaitu pengajaran berpusatkan guru dan juga kaedah *chalk and talk* yang masih lagi mendominasi cara pengajaran mereka. GBIA (2011) mengatakan “Cara penyampaian lebih banyak kepada *chalk and talk*, sedikit *discussion*. Jaranglah...”. Namun guru-guru tersebut mempunyai alasan tersendiri masih menggunakan kaedah tradisional. Antaranya masalah tidak ada kelas yang tetap. Berpindah daripada satu kelas ke satu kelas yang lain menyukarkan guru menggunakan kaedah yang lain. Selain itu, bilangan murid yang ramai kerana bergabung sampai empat buah kelas juga menyebabkan kaedah tersebut digunakan. Menurut GBIB (2011):

“Kalau dulu kita mengajar bahasa Melayu guna pendekatan kumpulan-kumpulan kan. Tapi memandang bahasa Iban ni ramai...lagipun digabungkan jadi satu kelas. Jadi saya gunakan pendekatan kelas. Saya jarang individu. Tetapi kadang-kadang, ada murid yang belum menguasai kemahiran tu...saya jemput untuk *face to face*. Macam mentor-mentee khasnya kelas peperiksaan memang mereka jumpa saya tanya ini tanya itu.”

Lokasi sekolah yang berada di luar bandar dan sering mengalami gangguan elektrik juga memaksa guru menggunakan kaedah tradisional. Hal ini disaksikan sendiri oleh pengkaji semasa membuat pemerhatian pengajaran salah seorang guru. Guru tersebut terpaksa membatalkan niat menggunakan LCD sebagai alat bantu mengajar apabila sekolah tiba-tiba terputus bekalan elektrik. Dengan tenang guru tersebut memberi arahan, GBIB (2011) “Kelas...oleh kerana tak ada elektrik ni tak boleh guna LCD ya. Cikgu salin kat papan tulis, nanti kamu salin dalam buku latihan”. Oleh itu, GBIB (2011) berpendapat, “Saya rasa...kita masih lagi terpengaruh dengan sistem yang dahulu, pengajaran berpusatkan kepada murid dan lagi satu kalau di kawasan luar bandar kalau kita nak murid akses sendiri kan, kalau kita nak mereka cari dan buat latihan sendiri, saya rasa agak susahlah. Jadi memang semua input guru harus memberinya kepada murid”.

Guru bahasa Iban juga sedar bahawa bukan semua murid boleh mengikuti pembelajaran mereka. Oleh itu, mereka telah mengubah suai pengajaran supaya sesuai dengan murid yang khusus. Misalnya seorang peserta kajian telah mengubah suai kaedah pengajaran perbendaharaan kata bahasa Iban menggunakan seni kata lagu yang dipaparkannya menggunakan LCD.

### 5.1.3 Peringkat Tindakan Pengajaran Guru

Perkara terpenting yang perlu diberi fokus semasa peringkat tindakan pengajaran guru adalah pengurusan bilik darjah. Kreber dan Cranton (2000) mentakrifkan pengurusan bilik darjah adalah meliputi pengetahuan cara memotivasikan murid, mengajar dengan menarik, mengerakkan kerjasama dalam



kalangan murid, membantu murid mengatasi kesukaran belajar, membantu murid berfikir secara kritis dan cara mendapatkan maklum balas yang bermakna. Jika berdasarkan takrifan tersebut, kesemua guru bahasa Iban telah menguruskan bilik darjah dengan baik sama ada guru baru atau pun guru berpengalaman.

Guru-guru juga berjaya menyampaikan pengajaran mereka dengan jelas menggunakan suara yang lantang dan bahasa yang lancar. Apabila guru mengajar sesuatu konsep yang agak sukar difahami oleh murid, guru mengambil masa untuk menerangkan konsep tersebut dengan lebih lanjut. Hal ini kerana terdapat beberapa konsep dalam *leka main* (sastera) yang agak sukar difahami oleh murid.

Pengkaji mendapati, semua guru bahasa Iban akan belajar dahulu konsep-konsep yang susah dengan merujuk kepada orang tua yang arif tentang konsep tersebut bagi mengelakkan kesilapan semasa menyampaikan ilmu kepada anak-anak didik. Misalnya GBIC (2011) menyatakan, “*Yang bahagian leka main, saya pun sekarang, ...sebab kita generasi mudalah...kita mungkin kurang kalau pengetahuan tentang prosa klasik bahasa Iban. Untuk yang itu, kadang-kadang saya minta bantuan ibu sayalah. Sebab ibu saya tinggal dengan saya sekarang*”. GBID (2011) pula menyatakan “*Leka main ni boleh dikatakan puisi kan, bahagian itu paling sukar. Kebanyakan bahasa yang digunakan di situ bahasa yang dalam-dalam. Jadi kadang-kadang saya sendiri pun perlu belajar dulu, rujuk dictionary atau pun kamus untuk memahami maksud seni kata atau pun rangkaian kata yang digunakan dalam leka main. Ada yang senang tapi kebanyakannya susahlah sebab leka main tu digunakan masa orang dulu-dulu*”.

Pengkaji mendapati peserta kajian sentiasa bersedia menghadapi sebarang kemungkinan yang berlaku, oleh itu mereka tidak menghadapi masalah apabila terpaksa menggunakan pendekatan alternatif. Misalnya, seorang peserta kajian yang mengajar menggunakan LCD terus bertindak menulis di papan tulis isi pengajarannya apabila bekalan elektrik tiba-tiba terputus. Walaupun guru banyak mengajar menggunakan kaedah berpusatkan guru, ini tidak bererti guru tidak melibatkan murid secara aktif. Guru-guru tetap melibatkan murid dengan menyoal murid dari semasa ke semasa sepanjang proses P&P.

Kesemua peserta kajian berjaya menarik minat murid untuk mengikuti pengajaran mereka dengan menyelitkan unsur-unsur kecindan dalam pengajaran mereka. Sepanjang pemerhatian pengajaran, pengkaji mendapati suasana P&P semua peserta kajian tidak sunyi dengan gelak ketawa murid. Hal ini kerana bahasa Iban sangat unik dari segi makna dan juga bunyi. Guru-guru memanipulasikan ciri bahasa tersebut untuk menyelitkan unsur-unsur kecindan (lucu) dalam pengajaran mereka.

Bekerja secara kumpulan diamalkan, tetapi adakalanya guru akan mengarahkan murid kerja secara berpasangan. Memandangkan disiplin murid akan mempengaruhi kelancaran proses P&P, kesemua guru amat menitikberatkan kawalan disiplin semasa mereka mengajar. Pemerhatian pengkaji mendapati guru akan menyebut nama muridnya yang berbual-bual semasa sesi pengajarannya berlangsung. Guru juga berjaya mengekalkan interaksi dengan murid masing-masing secara berterusan sepanjang pengajaran. Untuk memandu murid ke arah memahami isi pengajaran, guru telah mengemukakan soalan yang berkaitan dengan pengetahuan asas murid.

### 5.1.4 Peringkat Penilaian

Dapatan menunjukkan guru sentiasa menyemak salah faham murid semasa interaksi pengajaran. Salah faham murid akan dibetulkan oleh guru dengan segera. “*Saya akan bagi diorang*

*masa yang amat lama untuk mereka jawab sehingga dia ada jawapan. Sama ada dia bertanya kepada kawan yang disebelah ke, dia tanya balik kepada saya ke ataupun dia faham...aaa...dia cari sendiri. Saya akan bagi masa, memang perlu masa untuk faham sesuatu*”, terang guru GBIB (2011). Malah pengkaji mendapati guru sentiasa mengingatkan murid tentang kesilapan-kesilapan yang mereka sering lakukan. Misalnya, kesilapan dari segi ejaan. Bahasa Iban banyak persamaan dengan bahasa Melayu, oleh itu murid sering terkeliru tentang ejaan perkataan-perkataan bahasa Iban yang sama dengan bahasa Melayu seperti perkataan orang. Terdapat juga peserta kajian yang sentiasa bertanya tentang kefahaman murid setiap kali beliau selesai membuat penerangan. Melalui cara tersebut, guru dapat terus mengesan bahagian-bahagian yang murid kurang fahami.

“Dan saya sering memikirkan kaedah mana yang bagi mereka faham! Jadi biasanya kalau unsur sastera yang mereka tidak faham, saya akan lebih kepada formalistik maksudnya kaji semua aspek baru dia akan faham. Itu yang selalu saya gunakanlah. Memang saya selalu memikirkan kaedah mana yang paling sesuai” GBIB (2011).

Semua peserta kajian akan mengakhiri pengajaran mereka dengan memberikan kerja rumah kepada murid. GBID (2011) mengatakan “*Saya akan bagi mereka kerja rumah, jika saya kursus, saya akan sediakan bahan untuk mereka ulangkaji di rumah*”. Melalui kerja rumah tersebut, guru dapat menilai secara langsung sama ada muridnya memahami atau sebaliknya pengajarannya pada hari tersebut. Namun, pengkaji mendapati hanya seorang sahaja peserta kajian yang pernah meminta muridnya menjawab soalan di papan tulis sepanjang pemerhatian pengajaran pengkaji. Keadaan ini mungkin dipengaruhi faktor masa dan juga faktor tempat belajar. Kelas bahasa Iban di kebanyakan sekolah ialah kelas terapung, iaitu muridnya terpaksa bergerak ke mana-mana kelas atau bilik yang kosong untuk belajar. Hal ini banyak membuang masa proses P&P kerana jarak yang jauh dan terpaksa menunggu murid kelas lain yang bergabung dengan kelas mereka sampai. Adakalanya bilik yang digunakan untuk melaksanakan proses P&P tidak ada papan tulis, misalnya di perpustakaan sekolah.

### 5.1.5 Peringkat Refleksi

Dapatan kajian menunjukkan semua peserta kajian akan membuat refleksi setelah selesai sesuatu P&P. Lebih menarik lagi refleksi guru bersifat serampang dua mata, iaitu untuk mengesan kelemahan murid dan juga untuk mengesan kelemahan pengajaran mereka terhadap sesuatu topik. Berdasarkan refleksi, guru akan merangka tindakan susulan. Ada guru yang mengubah pendekatan pengajaran, ada yang mengulang semula pengajaran dan ada juga yang memanggil murid yang belum menguasai topik yang diajar untuk menghadiri kelas tambahan. Walaupun mereka membuat tindakan yang berbeza, namun matlamat tetap sama, iaitu membantu murid memahami topik yang diajar. Menurut guru GBID (2011):

“*Kita buat refleksi diri, kalau objektif yang kita hendak pada hari itu tak tercapai, kita akan ulang balik apa yang kita dah murid. Mungkin dengan cara yang berbeza, cara penyampaian yang berbeza*”.

Pemerhatian pengkaji mendapati guru-guru bahasa Iban lebih gemar berbincang dengan rakan-rakan guru dalam meningkatkan prestasi pengajaran. Tidak wujud jurang pengetahuan kerana masing-masing tidak mendapat latihan dalam pengajaran bahasa Iban. Guru-guru berpengalaman tidak

pernah mempelajari bahasa Iban di peringkat sekolah kerana tidak ada ditawarkan semasa mereka di bangku sekolah. Guru-guru baru pula hanya mendapat pendidikan bahasa Iban hingga peringkat menengah rendah kerana bahasa Iban SPM hanya dilaksanakan pada tahun 2008 (Unit Bahasa Etnik 2007).

### 5.1.6 Peringkat Kefahaman Baru

Sistem pendidikan negara kita yang mementingkan peperiksaan amat mempengaruhi pengajaran guru. Guru mengajar bukan hanya untuk menyampaikan ilmu tetapi juga kerana ingin memastikan murid-murid mereka mendapat keputusan yang baik dalam peperiksaan. Ekoran itu, pengkaji mendapati peserta kajian kurang memberi penekanan aspek kepuasan murid terhadap sesi P&P yang dijalankan. Misalnya GBIC mengatakan:

“Tujuan saya nak luluskan mereka dalam ujian. Jadi disamping mencapai kemahiran, dia kena lulus ujian juga. Sebab kalau mereka tak menguasai yang saya ajar memang sukar mereka nak lulus ujian. Macam tingkatan 3 banyak ujian. Ada pra 1, pra 2 dan pra 3. Selagi belum meningkat saya akan panggil mereka datang. Saya pastikan mereka lulus sekurang-kurangnya gred D. Bila dekat *exam*...saya fokus kepada kehendak soalan. Apa yang agak akan keluar, di situ saya fokus. Macam tadi kami belajar *jalai jaku*, paling banyak keluar. Jadi saya fokus itu.”

Peserta kajian lebih memberi perhatian kepada kelemahan murid dan juga mengenal pasti kaedah pengajaran yang telah digunakan untuk merangka sesi pengajaran yang berikutnya. Guru menggunakan dapatan daripada penilaian dan refleksi untuk mendapatkan kefahaman baru dalam pengajaran mereka dengan tujuan memastikan murid lulus dalam peperiksaan. Guru berpendapat, murid harus menguasai kemahiran yang diajar supaya dapat lulus peperiksaan. Namun pengkaji yakin, hal seumpama ini bukan hanya berlaku kepada mata pelajaran Bahasa Iban sahaja, tetapi juga kepada semua mata pelajaran lain.

### 5.2 Masalah-masalah pelaksanaan Pengetahuan Pedagogi Kandungan (PPK) guru bahasa Iban?

Dapatan kajian ini telah menemui beberapa masalah yang dihadapi oleh guru-guru bahasa Iban. Secara umum, masalah utama guru-guru bahasa Iban adalah kekurangan sumber rujukan, kurang pengetahuan isi kandungan, nilai mata pelajaran Bahasa Iban, kemudahan infrastruktur, sikap terhadap mata pelajaran Bahasa Iban, terpaksa mengajar luar sidang dan, pengaruh ‘bahasa sms’.

Semua guru bahasa Iban menyatakan kesukaran untuk mendapatkan sumber rujukan tentang mata pelajaran Bahasa Iban. Guru hanya bergantung kepada buku teks yang telah lama diterbitkan. Oleh itu, kebanyakan petikan yang terdapat dalam buku teks bahasa Iban sudah ketinggalan dan tidak relevan lagi dengan isu-isu yang terkini. Menurut GBIC (2011) “Masalah yang paling ketara ialah sumber atau bahan untuk mengajar. Setakat ini hanya ada buku teks sahaja. Lagipun yang penulis bahan rujukan setakat ini belum adalah. Ada penulis tapi hanya menulis novel, dia bukan fokus kepada apa yang kita nak.” GBIA (2011) pula mengatakan,

“...oleh kerana sumber bahasa..buku lain sukar untuk saya dapat. Dan saya biasanya..saya di kelas hujung dan ..hampir separuh tidak boleh membaca. Saya rata-ratanya guna buku teks. Bila saya perlu rujukan lain, saya akan cari bahan seperti contohnya saya ada diberi panduan...buku panduan

Sepil Bahasa Iban dan ada juga fotostat salinan Jalai Jaku Bahasa Iban”.

Guru-guru bahasa Iban mengambil inisiatif sendiri mencari petikan daripada akhbar dan juga Internet dan diterjemahkan ke dalam bahasa Iban. Menurut GBID (2011) “...*newspaper* ada sekarang ni macam Utusan Borneo. Lagipun dari radio pun ada, sumber dari radio. Kadang-kadang ada juga dari TV, ada juga sumber lain, kita boleh edit atau translate. Contohnya *isu-isu alam sekitar*, kita boleh translate ke dalam bahasa Iban”. Namun cara seperti ini tidak dapat dilaksanakan oleh semua guru kerana faktor masa dan tuntutan tanggungjawab yang lain lagi. Tambahan pula, mata pelajaran Bahasa Iban belum ada buku kerja langsung walaupun mata pelajaran ini telah ditawarkan di peringkat SPM. Guru-guru bahasa Iban juga menghadapi masalah kurang pengetahuan isi kandungan. Ini kerana setakat kajian ini dijalankan, belum ada lagi dalam kalangan guru tersebut yang mengambil pengkhususan Bahasa Iban. GIBA (2011) membuat pengakuan yang berikut:

“Saya banyak belajar yang saya sendiri tidak tau. Sebenarnya dalam kelas saya menghadapi masalah *vocabulary* bahasa Iban itu sendiri. Bila saya membaca teks...malah saya sendiri pun tidak tau apa makna dia. Nasib baik buku teks kita lama...jadi budak conteng-conteng makna dia, kalau tidak...maka saya terus teranglah dengan budak, saya sendiri tidak tahu. Budak pun tidak tahu...jadi saya tanya...kalau tak tau kita tanya dari orang yang tahu.”

Guru-guru tersebut mengajar bahasa Iban kerana mereka berketurunan Iban. Oleh itu mereka terpaksa mengajar bahasa Iban walaupun tidak menguasai kemahiran bahasa Iban itu sendiri dan juga tidak berminat untuk mengajar mata pelajaran ini. Akibatnya berlaku seperti kata GBIA, “...*walaupun kita Iban tidak semestinya kita tau mengajar bahasa Iban. ...memang sebab sesetengah kita walaupun berbangsa Iban tetapi apabila disuruh mengajar bahasa Iban ada yang tidak berminat. Jadi at the end tadi yang rugi murid kitalah*”. Walaupun pihak Unit Bahasa Etnik (2007) ada menganjurkan kursus-kursus peningkatan profesionalisme guru bahasa Iban, namun hanya sebahagian kecil guru sahaja yang dilibatkan. Sebahagian besar guru bahasa Iban masih tercapai-capai meneruskan P&P bahasa Iban.

Guru-guru bahasa Iban mengaku kurang mahir dalam bahasa Iban khususnya dalam *sempama* (perumpamaan) dan juga *jaku dalam* (kiasan). Hal ini kerana penggunaan *sempama* dan juga *jaku dalam* semakin jarang digunakan dalam masyarakat Iban pada masa kini. Kebanyakan masyarakat Iban menggunakan bahasa campuran (sama ada bahasa Iban bercampur bahasa Melayu atau bahasa Iban bercampur bahasa Inggeris) dalam pertuturan seharian mereka. Kekurangan pendedahan terhadap *leka main* (puisi rakyat Iban) juga menyukarkan guru untuk mengajar komponen *leka main* kepada murid. Kebanyakan guru hanya mengajar murid memahami makna *leka main* sahaja kerana tidak pandai mendeklamasi atau membunyikan *leka main* tersebut. Salah seorang peserta kajian, iaitu guru GBIA (2011) mengaku:

“Leka main ya...kelemahan saya. Saya langsung tidak mahir. Sebab itu kebanyakan leka main tu, kalau dia kata pantun saya baca saja. Kalau dia ...ramban...ramban tu yang...ramban lah. Saya baca saja. Saya tak guna *tune* yang sebenar.”

Bahasa Iban merupakan mata pelajaran elektif atau lebih dikenali sebagai mata pelajaran Bahasa Etnik di Sarawak. Oleh itu, dari segi nilai, bahasa Iban tidak bernilai tinggi seperti bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Malah, tidak setaraf juga

dengan bahasa Cina dan bahasa Tamil yang telah sekian lama bertapak dalam sistem pendidikan negara kita. Keadaan ini menyebabkan agak sukar untuk guru-guru bahasa Iban untuk memohon keperluan-keperluan untuk pengajaran bahasa Iban. Pihak pentadbir akan mengutamakan mata pelajaran yang mereka anggap penting terlebih dahulu.

“...pandangan orang bila mengatakan guru itu bila mengajar bahasa tidak penting. Bahasa Iban tidak penting, jadi kitapun kurang bersemangatlah untuk mendidik murid itu. Dan yang ketiga, mengajar bahasa Iban itu *low standard*. Tidak ada cabaran bagi orang tertentulah yang tidak tahu isi kandungan mata pelajaran itu. Dan yang akhir sekali, orang selalu pandang remehlah dengan apa yang kita mohon untuk membantu murid dalam mata pelajaran ini. Orang akan kata, “tak apalah...tidak penting”. “tak apalah bukan mata pelajaran teras”. Macam itulah pandangan orang...Sebab bahasa Iban ialah bahasa pilihan atau elektif”. GBIB (2011)

Kekurangan kemudahan infrastruktur sekolah seperti kelas menyebabkan pengajaran mata pelajaran bahasa Iban kurang lancar. Kelas bahasa Iban menjadi kelas terapung yang sentiasa berpindah-randah mencari kelas yang boleh digunakan untuk melaksanakan proses P&P. Keadaan tersebut menyebabkan masa banyak terbuang dan yang lebih memburukkan keadaan lagi, bahasa Iban diperuntukkan tiga masa sahaja seminggu sedangkan dari segi sukatan mata pelajaran, sukatan mata pelajaran Bahasa Iban tidak jauh bezanya dengan mata pelajaran Bahasa Melayu yang diajar lima waktu seminggu. Guru GBIC (2011) menyatakan:

“...kami tak ada peruntukan kelas. Jadi kita pindah-pindah, kadang-kadang di makmal, kadang-kadang di perpustakaan, kadang-kadang di bilik PPSMI, kadang-kadang dekat dewan.”

Masalah seterusnya ialah sikap guru-guru dan juga murid terhadap mata pelajaran Bahasa Iban. Guru-guru mata pelajaran lain memandang rendah mata pelajaran ini. Malah dapatan kajian mendapati, guru-guru bahasa Iban turut merasakan mereka dipandang rendah kerana tidak mengajar mata pelajaran yang popular seperti Sains, Matematik dan sebagainya.

“...sebab guru sekarang, dia tidak berminat mengajar bahasa Iban. Sebab pandangan mereka kata, bahasa Iban itu, bahasa etnik dan susah mau diajar...itu pandangan pertama. Yang kedua kalau ajar bahasa Iban, tidak *glamour* sebab mata pelajaran itu bukan Sains, Math...jadi bila guru yang mengajar bahasa Iban menghadapi situasi ini, dia akan rendah keyakinan itu satu”GBIB (2011)

Keadaan tersebut secara tidak langsung mempengaruhi pengajaran guru, guru tidak bersemangat mengajar kerana rasa rendah diri. Malah terdapat juga guru-guru Iban yang menolak apabila diminta untuk mengajar mata pelajaran Bahasa Iban. Mata pelajaran ini merupakan mata pelajaran elektif yang tidak mewajibkan murid mengambilnya. Oleh itu, murid-murid Iban tidak berapa berminat untuk mengambil mata pelajaran ini kerana menganggap bahasa Iban telah mereka kuasai serta tidak perlu dipelajari lagi.

Guru-guru bahasa Iban terpaksa mengajar mata pelajaran Bahasa Iban di luar sidang. Lebih malang lagi, dapatan kajian ini menunjukkan terdapat guru bahasa Iban yang terpaksa mengajar sampai 32 waktu seminggu. 32 waktu tersebut termasuk waktu pengajaran dan juga waktu pengajaran luar sidang. Pihak pentadbir tidak mahu mengurangkan waktu pengajaran guru dengan alasan mata pelajaran yang diajar guru tersebut juga kekurangan tenaga pengajar. Masalah ini

menyebabkan guru bahasa Iban terpaksa bertugas dari pagi hingga petang setiap hari dalam seminggu kerana tiga hari untuk perjumpaan kokurikulum dan dua hari lagi untuk pengajaran bahasa Iban di luar sidang. Perkara inilah yang disuarakan oleh GBIC apabila ditanya tentang masalah pengajaran mata pelajaran Bahasa Iban: “Jumlah masa mengajar, sebab kita terikat juga dengan jumlah masa mengajar dalam sidang, jadi untuk bahasa Iban kita selalu adakan di luar sidang..”

Kebelakangan ini, masalah pengajaran bahasa Iban yang semakin ketara adalah kebiasaan murid menggunakan ‘bahasa sms’. Murid-murid sangat terpengaruh dengan ‘bahasa sms’ sehingga terbawa-bawa ke dalam bentuk penulisan. Misalnya perkataan *enggai* (tidak mahu) menjadi *ngai* dan perkataan *enggau* (ikut) menjadi *ngau*. ‘Bahasa sms’ ini lama-kelamaan mengelirukan murid sehingga dianggap sebagai bahasa yang betul dan digunakan dalam penulisan khususnya semasa menulis karangan.

## ■6.0 IMPLIKASI KAJIAN

Perkembangan PPK seseorang guru amat dipengaruhi oleh faktor latar belakang pengkhususan guru dan juga pengalaman guru. Dapatan kajian terhadap PPK guru-guru bahasa Iban ini mendapati faktor keperibadian guru itu sendiri amat mempengaruhi perkembangan PPK guru tersebut. Peribadi seorang guru bahasa Iban dilihat berperanan besar dalam mengembangkan tahap PPK guru-guru bahasa Iban. Guru yang rajin dan berinovasi dilihat mempunyai tahap PPK yang lebih baik berbanding guru lain tanpa mengambil kira latar belakang pengkhususan dan juga pengalaman guru tersebut. Dapatan juga menunjukkan bahawa selain daripada pengetahuan isi kandungan, pedagogi dan kefahaman terhadap murid, terdapat juga beberapa faktor lain yang mempengaruhi hala tuju pengajaran guru bahasa Iban, iaitu:

- (i) Faktor percampuran bahasa Iban dengan bahasa-bahasa lain yang menyebabkan bahasa Iban menjadi ‘bahasa pasar’. Masyarakat Iban semakin sukar membezakan bahasa Iban *standard* dengan ‘bahasa Iban pasar’. Hal ini telah mendorong guru-guru untuk mengajar bahasa Iban dengan harapan murid-murid ini nanti dapat bertutur bahasa Iban dengan betul serta dapat membuat perkongsian ilmu dengan masyarakat kampung masing-masing.
- (ii) Faktor beban tugas guru yang banyak serta mengajar sampai 32 waktu seminggu termasuk kelas bahasa Iban di luar proses P&P menyebabkan guru berasa tidak berdaya untuk memberi yang terbaik dalam pengajaran mereka. Kesannya, guru tidak berasa seronok mengajar dan hanya menjalankan proses P&P supaya murid dapat lulus peperiksaan sahaja.
- (iii) Faktor keluarga murid di mana ibu bapa murid beranggapan bahawa bahasa Iban itu bahasa ibunda yang tidak perlu dipelajari. Ekoran itu, amat kurang murid berbangsa Iban yang mahu mengambil bahasa Iban sebagai mata pelajaran elektif mereka.

## ■7.0 KESIMPULAN

Kepentingan Pengetahuan Pedagogi Kandungan (PPK) tidak boleh dipandang sebelah mata oleh warga pendidik seluruh negara khususnya guru-guru bahasa Iban. PPK secara ringkasnya boleh ditafsirkan sebagai pengetahuan berhubung dengan isi kandungan dan cara penyampaian isi kandungan



tersebut dengan berkesan. Penguasaan PPK guru akan menentukan mutu pengajarannya yang secara langsung akan mempengaruhi hasil pengajaran seseorang guru. Oleh itu, PPK seharusnya diterapkan bermula dari peringkat akar umbi sistem pendidikan guru, iaitu sejak latihan perguruan.

Tidak dapat dinafikan, perkembangan PPK seseorang guru amat dipengaruhi oleh faktor latar belakang pengkhususan guru dan juga pengalaman guru, namun dapatan kajian terhadap guru-guru bahasa Iban ini mendapat penemuan baru, iaitu faktor keperibadian guru itu sendiri amat mempengaruhi perkembangan PPK guru tersebut. Peribadi seorang guru bahasa Iban dilihat berperanan besar dalam mengembangkan tahap PPK guru-guru bahasa Iban. Guru yang rajin dan berinovasi dilihat mempunyai tahap PPK yang lebih baik berbanding guru lain tanpa mengambil kira latar belakang pengkhususan dan juga pengalaman guru tersebut.

## Rujukan

- Abdul Aziz Abd Kadir. 2008. Menentukan komponen-komponen Pengetahuan Pedagogikal Kandungan (PPK) guru biologi matrikulasi. Tesis Sarjana Pendidikan. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Abdul Shatar Che Abd. Rahman. 2007. Pengetahuan Kandungan dan pedagogi guru Pendidikan Moral tingkatan 4 di sebuah sekolah. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Aini Hassan. 1996. A study of Malaysian history teachers' subject matter and pedagogical content knowledge. Thesis Education Dissertation. Monash University, Australia.
- Asmah Omar. 1981. *The Iban language of Sarawak: A grammatical description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Asmah Omar. 1985. *Susur galur bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Asmah Omar. 1993. Perkaitan bahasa Melayu dengan bahasa Iban dari segi sejarah. Dlm. Nik Safiah Karim (Pnyt). *Tinta sejarah*. Kuala Lumpur: Jabatan Pengajian Melayu Universiti Malaya. 39–55.
- Ball, D. L., Thomas M. H. & Phelps, G. 2007. Content knowledge for teaching: What makes it special? *Journal of Teacher Education*. <http://www.personal.umich.edu> [10 Julai 2010].
- Chemaline anak Osup. 2006. Leka main: Puisi rakyat Iban-Satu analisis bentuk dan fungsi. Tesis Doktor Falsafah. Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang.
- Chong Shin. 2006b. Bahasa Iban dan dialek Melayu di Saribas, Sarawak. *The Sarawak Museum Journal LXII*. 83: 85–106.
- Chong Yee Pei. 2000. Tugas guru dan suasana pengajaran pendidikan moral di sekolah. Dlm. Abdul Shatar Che Abd Rahman. 2007. Pengetahuan kandungan dan pedagogi guru Pendidikan Moral tingkatan 4 di sebuah sekolah. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Collins, J. T. 2004. Ibanic languages in Kalimantan Barat, Indonesia: exploring nomenclature, distribution and characteristics. *Borneo Research Bulletin*. 35: 17–47.
- Isamudin Rasip. 2008. Pengetahuan pedagogikal kandungan guru Matematik Tambahan sekolah menengah: Satu kajian kes. Kertas Projek Sarjana Pendidikan. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Ismail Jusoh. 1991. Kajian bandingan fonologi bahasa Melayu dan bahasa Iban. *Jurnal Dewan Bahasa*. 35(2): 146–172.
- Kreber, C. & Cranton, P. A. 2000. Exploring the scholarship of teaching. *The Journal of Higher Education*. 71(4): 476–495.
- Lambat anak Lindong. 2007. *Sejarah bahasa Iban di sekolah di Sarawak*. Kuching: Unit Bahasa Etnik, Pusat Perkembangan Kurikulum.
- Lilia Halim & T. Subahan Mohd Meerah. 2002. Science trainee teachers' pedagogical content knowledge and its influence on physic teaching. *Research in Science & Technological Education*. 20(2): 215–260.
- Lilia Halim, Abd Razak Habib, Abd Rashid Johar & T. Subahan Meerah. 2001. Tahap pengetahuan pedagogi kandungan guru pelatih fizik dan bukan fizik melalui pengajaran eksplisit dan implisit. *Jurnal Pendidikan*. 26(2001) :65–80.
- Lilia Halim. 1997. A critical appraisal of secondary science teacher training programmes in Malaysia with an emphasis on pedagogical content knowledge. Thesis Doctor of Philosophy. Centre for Educational Studies, King's College University, London.
- Magdeline anak Nor. 2008. Sikap murid terhadap mata pelajaran Bahasa Iban dan pertaliannya dengan gaya pengajaran guru. Kertas Projek Sarjana Pendidikan. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Merriam, S. B. 1998. *Qualitative research and case study applications in education*. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
- Mike, A. M. 2010. Determining the impact on the professional learning of graduates of a Science and pedagogical content knowledge-based graduate degree program. Thesis of Doctor Philosophy, Montana State University.
- Nor Aishah Buang & Yap Poh Moi. 2002. Kesediaan guru-guru perdagangan di wilayah persekutuan dari aspek pengetahuan kaedah pengajaran dan sikap terhadap pengajaran subjek pengajian keusahawanan. *Jurnal Teknologi*. Universiti teknologi Malaysia. 37(E) Disember 2002: 1–6. <http://www.penerbit.utm.my> [10 Julai 2010].
- Norasliza Hassan & Zaleha Ismail. 2008. Pengetahuan pedagogi kandungan guru pelatih Matematik sekolah menengah. Kertas kerja dibentangkan di Seminar Kebangsaan Pendidikan Sains dan Matematik, Universiti Teknologi Malaysia pada 11-12 Oktober.
- Norian Mohamed. 1994. Waktu pisah dan tingkat kekerabatan bahasa Melayu dengan bahasa Iban. *Jurnal Dewan Bahasa*. 38(2): 129–142.
- Nurul Huda Hassan, Nik Mohd Rahimi Nik Yusof & Kamarul Zaman Abdul Ghani. 2010. pengetahuan pedagogi isi kandungan bagi tajuk isim Ai-Adad Wa Al-Ma'dud dalam kalangan guru bahasa Arab sekolah menengah. *Prosiding Seminar Penyelidikan Siswazah*, 2 (2010): 31–42. Bangi: Penerbitan Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Rahim Aman. 1997. Kebersamaan morfologi kelompok Ibanik dan inovasi [Di] Ibanik + Bahasa Melayu. *Jurnal Dewan Bahasa*. 41(9): 842–846.
- Rahim Aman. 2006. *Perbandingan fonologi dan morfologi bahasa Iban, Kantuk dan Mualang*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Sarawak Government Official Portal. 2010. Sarawak. <http://www.sarawak.gov.my> [12 Ogos 2010].
- Shahidi Abd. Hamid. 2000. Analisis fonologi bahasa Iban. *Jurnal Dewan Bahasa*. 44(4): 434–444.
- Shulman, L. 1986. Knowledge and teaching: Foundation of new reform. *Havard Educational Review*. 57(1): 1–22.
- Solis, A. 2009. Pedagogical content knowledge: What matters most in the professional learning of content teachers in classrooms with diverse student populations. Intercultural Development Research Association (IDRA) newsletter. <http://www.idra.org> [10 Julai 2010].
- Tengku Zawawi Tengku Zainal. 2005. Pengetahuan pedagogi isi kandungan bagi tajuk pecahan di kalangan guru Matematik sekolah rendah. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Unit Bahasa Etnik. 2007. Laporan mesyuarat pegawai bahasa pejabat pelajaran daerah/gabungan/daerah kecil: Status pelaksanaan mata pelajaran Bahasa Etnik di sekolah (Iban, Kadazandusun dan Semai). Holiday Inn Kuching, 6-9 Mei 2007. Pusat Perkembangan Kurikulum.
- Utusan Malaysia. 2002. Pisahkan isu penguasaan Bahasa Inggeris. <http://utusan.com.my> [28 Ogos 2010].
- Veal, W. R. & Makinster, J. G. 1999. Pedagogical content knowledge taxonomies. *Elektronik Journal of Science Education*. <http://wolfweb.unr.edu> [25 Ogos 2010].
- Yin, R. K. 1994. *Case study research: Design and methods*. 2<sup>nd</sup> Edition. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Yusminah Mohd Yusof & Effendi Zakaria. 2010. Investigating secondary mathematics teachers' pedagogical content knowledge: a case study. *Journal of Education and Sociology*. ISSN:2078-032x. <http://www.lit.az> [10 Julai 2010].
- Zaidah Yazid. 2005. Pengetahuan pedagogikal kandungan guru Matematik Tambahan berpengalaman: Satu kajian kes. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Zamri Mahamod. 2004. Strategi pembelajaran Bahasa Melayu dalam kalangan murid cemerlang sekolah menengah. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.